



**Settore Amministrazione/CT**

**DECRETO del Direttore n. prot. del**

**Oggetto: Affidamento diretto per servizio di revisione linguistica di testi scientifici alla ditta MILANO TRADUZIONI SAS di Anna Rechnova & C. – Trattativa diretta MEPA n. 1787392  
- Progetto ERC STG FLOS  
CIG ZA3329ACCA - CUP H71I18000070006**

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO**

- VISTO** il D.Lgs. 50/2016 e s.m.i;
- VISTO** il D.L. 16 luglio 2020 n.76 (convertito, con modificazioni, dalla Legge 11 settembre 2020, n. 120) "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale", in particolare l'art 1 comma 2 lett. a) come modificato dal Decreto Legge 31 maggio 2021, n. 77, il quale prevede che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento diretto di appalti di servizi e forniture di importo inferiore a 139.000 euro;
- VISTI** gli artt. 29 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., 37 del D.Lgs. 33/2013 e s.m.i. e 1, comma 32, della Legge n. 190/2012 e s.m.i., in materia di obblighi di trasparenza dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;
- VISTO** l'art. 1, commi 449 e 450 della Legge 296/2006 e s.m.i.;
- VISTO** l'art. 1, comma 583 della Legge 27 dicembre 2019, n. 160;
- VISTA** la Legge 241/1990 e s.m.i.;
- VISTO** il D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 e s.m.i.;
- VISTA** la Legge n. 136 del 13 agosto 2010 e s.m.i. e, in particolare, gli articoli 3 e 6 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- VISTE** le Linee Guida ANAC pubblicate all'indirizzo internet <https://www.anticorruzione.it>;
- VISTO** l'art. 1, comma 3 del D.L. 76/2020, convertito dalla Legge 120/2020, il quale dispone che "gli affidamenti diretti possono essere realizzati tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga gli elementi descritti nell'articolo 32, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016";
- VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'acquisizione di forniture, servizi e lavori di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, adottato con Decreto del Direttore Generale n. 752 prot. n. 49591 del 23 ottobre 2017;
- RICHIAMATO** il Codice etico e di comportamento dell'Università Ca' Foscari Venezia;
- RICHIAMATO** Il Piano triennale per la prevenzione della corruzione e della trasparenza (PTPCT) 2021-2023 dell'Università Ca' Foscari Venezia, adottato ai sensi della L. n. 190 del 2012 e s.m.i.;
- RICHIAMATO** lo Statuto di Ateneo;
- RICHIAMATO** il Regolamento di Ateneo per l'acquisizione di forniture, servizi e lavori di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, adottato con Decreto del Direttore Generale n. 752 prot. n. 49591 del 23 ottobre 2017 e s.m.i.;
- RICHIAMATO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con D.R. n. 255 del 04/04/2019 ed entrato in vigore l'11/04/2019 e smi;
- VISTO** il budget del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea per l'esercizio 2021 approvato dal Consiglio del Dipartimento nelle sedute del 14 ottobre 2020;
- VISTO** il progetto ERC StG FLOS - Florilegia Syriaca. The Intercultural Dissemination of Greek Christian Thought in Syriac and Arabic in the First Millennium CE, iniziato il 01/03/2018 per la durata di 60 mesi, GA 758732, CUP H71I18000070006, che

prevede tra le sue attività numerose pubblicazioni, che possono necessitare di una revisione linguistica;

- VISTO** il Decreto del Direttore n. 285 prot. 34221 del 13.05.2021 con il quale si affidava il servizio di revisione linguistica scientifica per le esigenze del progetto FLOS alla ditta MILANO TRADUZIONI Sas di Anna Rechnova & C per un importo totale di Euro 2.187,50 (IVA esente), calcolato su 250 cartelle editoriali da 1500 battute, relativo ad una serie di contributi da pubblicare in un volume inerente la ricezione del pensiero dei Padri della Chiesa nella cultura siriaca a cavallo del primo millennio;
- VISTA** un'ulteriore richiesta, pervenuta da parte dal prof. Emiliano Bronislaw Fiori, Principal Investigator del progetto ERC StG FLOS, assunta al prot. 83376 del 12.07.2021, di procedere ad un nuovo affidamento per il servizio di revisione linguistica in lingua inglese poiché gli Autori dei contributi scientifici di cui sopra hanno ecceduto rispetto al numero di pagine originariamente previste e, contrariamente a quanto concordato, non sono in grado di provvedere autonomamente alla revisione in tempi utili per la pubblicazione del volume;
- CONSIDERATO** che occorre procedere con il lavoro di revisione al fine di garantire la pubblicazione del volume e dare continuità allo stile di traduzione;
- CONSIDERATO** il grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale, l'esecuzione a regola d'arte e qualità della prestazione, nel rispetto dei tempi e dei costi pattuiti e che il contraente uscente ha eseguito le pregresse prestazioni in modo ineccepibile secondo le prescrizioni del contratto
- CONSIDERATO** che per acquisti effettuati a valere su fondi di provenienza comunitaria è previsto il regime di esenzione IVA ai sensi del DPR 633/1972, art.72, co. 1 lett. c);
- VERIFICATO** che, alla data del presente provvedimento non risulta attiva alcuna convenzione stipulata da CONSIP Spa per il servizio di cui necessita il Dipartimento;
- VERIFICATO** che nel Mercato elettronico della Pubblica amministrazione (MePA) è attiva la categoria merceologica *Editoria, eventi e comunicazione – Interpretariato e traduzioni*, relativa alla tipologia dei beni e servizi che si intende acquisire;
- CONSIDERATA** la competitività del prezzo offerto rispetto alla media dei prezzi praticati nel settore di mercato di riferimento
- RITENUTO** quindi di individuare per la fornitura dei servizi richiesti la ditta MILANO TRADUZIONI SAS di Anna Rechnova &, C.F. 08001080962 - trattativa diretta n. 1787392, affidatario uscente del servizio, in deroga al principio di rotazione;
- ACQUISITO** il codice identificativo di gara SMART CIG ZA3329ACCA per l'approvvigionamento del servizio in oggetto;
- DATO ATTO** che il responsabile unico del procedimento dott.ssa Patrizia Rossetti ha concluso positivamente le verifiche a comprova del possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del d.lgs. 50/2016 e s.m.i. nei confronti della ditta MILANO TRADUZIONI Sas di Anna Rechnova & C.;
- PRESO ATTO** che non sussistono situazioni di conflitto di interessi di cui all'art. 42 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. e di cui all'art. 7 del Codice di comportamento di Ateneo nei confronti del responsabile unico del procedimento, del Direttore dell'esecuzione del contratto e del Direttore di Dipartimento;
- PRESO ATTO** che il presente provvedimento è conforme alla legislazione vigente in materia, alle Linee Guida ANAC e al Regolamento di Ateneo per l'acquisizione di forniture, servizi e lavori di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria;
- VERIFICATA** la disponibilità sui fondi del Prof. Emiliano Bronislaw Fiori, per una spesa di euro 2.537,50 (esente IVA) a valere sul progetto contabile SSAM.ERC.FLOS, sul conto coan A.C.06.08.23 - "Servizi di traduzione", scrittura anticipata n. 37272/2021;

**Art. 1** - Di autorizzare, per le motivazioni esposte in premessa, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del Decreto Legge 76/2020, l'affidamento diretto per il servizio di revisione linguistica di testi scientifici in lingua inglese di una serie di contributi da pubblicare in un volume inerente la cultura siriaca a cavallo del primo millennio, per una quantità massima di 290 cartelle da 1500 battute l'una, alla ditta:

- MILANO TRADUZIONI SAS di Anna Rechnova & C.,
- C.F. 08001080962
- sede legale in Milano, via Monte di Pietà 21,
- per l'importo massimo di 2.537,50 € (esente IVA)

**Art. 2** - Di autorizzare la spesa complessiva di euro 2.537,50 (esente IVA) a valere sul progetto contabile SSAM.ERC.FLOS, sul conto sul conto coan A.C.06.08.23 - "Servizi di traduzione", esercizio 2021, scrittura anticipata n. 37272/2021.

**Art. 3** - Di nominare, ai sensi dell'art. 21 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. e delle Linee Guida ANAC n. 3 la dott.ssa Patrizia Rossetti, responsabile unico del procedimento.

Il Direttore del Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea  
Prof. Marco Ceresa

VISTO: La Responsabile del Procedimento Amministrativo  
Dott.ssa Patrizia Rossetti

*Decreto firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e s.m.i.*